

0-775883

*На правах рукописи*



**Заббарова Эндже Фанисовна**

**Язык и стиль прозы Гумера Тулумбая**

10.02.02 – Языки народов Российской Федерации (татарский язык)

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

**Казань 2009**

Работа выполнена на кафедре татарского и русского языков ГОУ ВПО «Казанский государственный аграрный университет»

**Научный руководитель:** доктор филологических наук, профессор  
**Шарыпова Наиля Хабирахмановна**

**Официальные оппоненты:** доктор филологических наук, профессор  
**Баязитова Флера Саидовна (г.Казань)**

кандидат филологических наук, доцент  
**Нигматуллов Мунир Минуллович**  
(г.Елабуга)

**Ведущая организация:** ГОУ ВПО «Казанский государственный университет»

Защита диссертации состоится «5» мая 2009 г. в 12.00 часов на заседании диссертационного совета Д 022.001.01 по присуждению ученой степени доктора филологических наук при Институте языка, литературы и искусства им. Г.Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан по адресу: 420111, Республика Татарстан, г.Казань, ул.Лобачевского, 2/31.

С диссертацией можно ознакомиться в Центральной научной библиотеке Казанского научного центра РАН (Республика Татарстан, г.Казань, ул.Лобачевского, 2/31).

Электронная версия автореферата размещена на официальном сайте ИЯЛИ им. Г.Ибрагимова АН РТ «2» апреля 2009 г. (<http://www.iyali.antat.ru/dissertacii.html>). Режим доступа: свободный.

Автореферат разослан «3» апреля 2009 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
доктор филологических наук



НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КГУ



0000546221

А.А.Тимерханов

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность темы.** Изучение языка и стиля произведений видного татарского писателя 20-30-х гг. XX века Гумера Тулумбая, оставившего богатое литературное наследие, представляет научный интерес, он всю свою творческую жизнь боролся за чистоту и развитие татарского литературного языка, выступая в печати с теоретическими и критическими статьями.

В развитии национального литературного языка значительную роль играет творчество писателей, поэтов – мастеров художественного слова. «Писатель – носитель и творец национальной культуры речи. Пользуясь общенародным языком своего времени, он отбирает и в соответствии со своим творческим замыслом объединяет разные средства словарного состава и грамматического строя своего родного языка», - писал В.В.Виноградов<sup>1</sup>.

Понимание важности этого тандема привело лингвистов к научному изучению языка художественных произведений писателей. Начиная с шестидесятых годов прошлого столетия, проблемам изучения языка и стиля татарских писателей и поэтов большое внимание уделяли И.А.Абдуллин, Г.Х.Ахунзянов, И.Б.Баширова, Л.З.Заяляй, М.З.Закиев, Х.Р.Курбатов, М.Г.Мухаммадиев, С.Ш.Поварисов, Г.Ф.Саттаров, В.Х.Хаков, Ф.М.Хисамова и др.

Опираясь на народный разговорный язык, Г.Тулумбай писал на общепринятом литературном языке той эпохи, поэтому языковые особенности его произведений достойны подробного научного исследования на лексическом и стилистическом уровнях. Творчество Г.Тулумбая, его произведения занимают важное место в истории формирования и обогащения татарского литературного языка.

**Степень изученности темы.** Произведения известного татарского писателя Г.Тулумбая в большей степени анализировались с позиции литературоведения. Первое научное мнение о его творчестве высказано в книге «Революция елларында әдәбиятыбыз» («Литература в годы революции») Г.Нигмати. Он высоко оценил литературный талант писателя<sup>2</sup>. В работах Р.Рахмани<sup>3</sup>, в диссертации Э.Р.Галеевой «Культурно-историческая школа в татарском литературоведении 1920-1930 гг.» сделаны интересные наблюдения и выводы, указывающие на многие творческие особенности писателя, раскрыты идея и проблематика отдельных его произведений. Однако, языковые и стилевые особенности его произведений до сих пор не являлись объектом специального лингвистического исследования.

**Цель исследования** заключается в выявлении лексико-семантических и стилистических особенностей языка прозы Г.Тулумбая и определении роли писателя в развитии татарского литературного языка.

Для достижения этой цели было намечено решение следующих задач:

<sup>1</sup> Виноградов В.В. О языке художественной литературы / В.В.Виноградов. – М.: Гослитиздат, 1959. – С. 183.

<sup>2</sup> Нигмати Г. Революция елларында әдәбиятыбыз / Г.Нигмати. • М.: Центральное издательство народов СССР, 1929. - С.57.

<sup>3</sup> Рахмани Р.Ф. Житмеш елдан соң очрашу / Р.Ф.Рахмани // Г.Толымбай. Сайланма әсәрләр. – Казан: Тат. кит. нәшр., 2000. – С.5-23.

- объективно представить сущность и значение татарского литературного языка того времени, в котором жил и творил Г.Тулумбай;
- показать вклад писателя в развитие татарского литературного языка;
- проанализировать лингвистические, стилистические средства, связывая их с идейно-художественным содержанием произведений;
- выявить индивидуально-творческие особенности Г.Тулумбая.

**Объектом исследования** послужили художественные произведения Г.Тулумбая (повести: “Куян солдат”, “Түбән Елгада”; рассказы: “Ашкыну”, “Баржада”, Гыйсмәт абый”, “Егет”, “Йөрәк жилкәнә”, “Кара такта алдында”, “Кызыл Армиядән кайткач”, “Мужик фәлсәфәсе”, “Нигә кыр үрдәге булмаганнар”, “Ослан манаралары”, “Саматов”, “Фамилия ясаучылар”, “Читән бие”, “Яз булмаса, көз булыр”, “Яз көне”, “Язгы ташкыннарда”, “Әндәр бабай”, “Өтгәчләр сугышы”, “Жэйге жил”, “Үлгәч мактылар”).

**Предметом исследования** являются лексико-стилевые особенности языка художественных произведений Г.Тулумбая, в частности просторечные слова, диалектизмы, заимствования, эмоционально-экспрессивная лексика, фразеологизмы, изобразительно-выразительные средства.

**Методологическую основу исследования** составили научно-теоретические разработки, касающиеся проблем общего языкознания, а также языка и стиля художественных произведений таких ученых-лингвистов, как В.В.Виноградов, А.И.Ефимов, И.Б.Баширова, М.З.Закиев, Л.З.Заяля, Х.Р.Курбатов, М.Г.Мухамадиев, С.Ш.Поварисов, Ф.С.Сафиуллина, В.Х.Хаков и др.

**Методы и приемы исследования.** При комплексном исследовании языка произведений Г.Тулумбая были использованы описательный, исторический, статистический методы, функционально-стилистический и лингвостилистический приемы.

**Материалы исследования** включают картотеку, состоящую из 2000 лексических, фразеологических, стилистических единиц, полученных методом сплошной выборки из произведений автора.

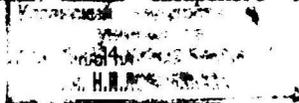
**Научная новизна** исследования заключается в том, что:

- впервые в татарском языкознании проводится комплексное лингвистическое исследование лексико-семантических и стилистических особенностей произведений Г.Тулумбая;

- исследуется словарный состав произведений Г.Тулумбая как один из неразработанных в научной литературе вопросов, связанных с общим процессом изучения языка художественной литературы, который является важным фактором, обуславливающим развитие общенародного языка;

- впервые разносторонне и подробно показан вклад Г.Тулумбая в развитие общенационального татарского литературного языка через способы расширения смыслового содержания традиционной фразеологии в языке его произведений и создание новых фразеологических единиц;

- выявляются самостоятельные авторские трактовки традиционной, общеупотребительной лексики языка татарского народа, позволяющие



раскрыть систему художественных приемов, характерных только для Г.Тулумбая.

**Теоретическая значимость** данного диссертационного исследования заключается в изучении лексико-стилистических особенностей художественных произведений, что является значимым для методологии и общей теории языкознания; выявлении индивидуальности языка и стиля писателя 20-30-х гг. XX века Гумера Тулумбая. Также работа способствует расширению и обогащению научной теоретической базы для дальнейших исследований языка и стиля произведений писателей.

**Практическая значимость.** Исследование языка произведений Г.Тулумбая дает богатый материал для изучения истории татарского литературного языка 20-30-х гг. XX века. Результаты исследования могут быть использованы в вузовских спецкурсах, спецсеминарах по стилистике художественного текста и лингвостилистического анализа, а также при составлении диалектологических, фразеологических, толковых словарей татарского языка.

**Апробация и внедрение результатов исследования** осуществлялись через публикации, доклады. Основные результаты исследования отражены в 8 научных публикациях. Основные положения диссертационного исследования обсуждались на пяти конференциях: межвузовской научной конференции «Социально-гуманитарные дисциплины в системе межкультурной коммуникации» (Казань, КСХА, 2006), Международной научно-практической конференции «Развитие наук в едином информационном пространстве» (Москва, РГГУ, 2007), V Международной научно-практической конференции «Этнодидактика народов России: деятельностно-компетентностный подход к обучению» (Нижекамск, НИИ, 2007), Всероссийской научно-практической конференции «Экономические и социальные аспекты развития сельского хозяйства» (Казань, КазГАУ, 2007), Международной научно-практической конференции «Социально-экономическое развитие государства и общества: система образования, науки и инноваций» (Москва, РГГУ, 2008).

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Природа и объективные функции литературного языка и экстралингвистические факторы в период творчества Г.Тулумбая способствовали формированию лексических, стилистических особенностей языка произведений писателя, с одной стороны, с другой – язык и стиль его произведений внес существенный вклад в развитие татарского литературного языка.

2. Писатель защищает тенденцию развития татарского литературного языка, основанную на принципе народности, проявляет творческую активность в освобождении языка художественной литературы от арабо-персидских заимствований, дополняя его общепонятными словами, и выведении богатства родного языка на широкое литературное пространство.

3. Смысловое содержание традиционной фразеологии в языке произведений Г.Тулумбая репрезентируется в соединении с индивидуально-авторскими образованиями.

4. Большинство изобразительно-выразительных средств (такие как метафора, повтор, сравнение, эпитеты, риторические вопросы и восклицания, градация, гиперболы, парцелляция), использованных в произведениях Г.Тулумбая, отличается своей реалистичностью. При выборе изобразительно-выразительных средств автор опирается на понятность слова, точность, конкретность называемого понятия.

Структура диссертационного исследования состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографии, списка сокращений и приложения, где представлен словарь фразеологических единиц, отобранных из произведений автора (около 150 единиц).

## СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обосновываются выбор темы и ее актуальность, характеризуется степень изученности темы, определяются цель и задачи исследования, объект и предмет, описываются методы и приемы, материалы исследования, аргументируется научная новизна, раскрывается теоретическая и практическая значимость работы, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава «История изучения проблемы языка и стиля художественных произведений» состоит из трех разделов. В первом разделе излагается проблема изучения языка и стиля художественных произведений в русском и тюркском языкознании, где раскрываются понятия «язык» и «стиль», разные точки зрения относительно этих понятий и имеющиеся классификации отечественных лингвистов. Здесь также дается аналитический материал исследований вопросов стилистики, языка и стиля художественных произведений тюркских языков<sup>1</sup>.

Во втором разделе рассматривается история изучения языка и стиля художественных произведений в татарском языкознании (середина XIX – начало XXI вв.), где изучение языка художественной литературы ведется, в основном, в двух направлениях. Представители первого направления изучают роль писателя в развитии литературного языка и совершенствовании его стилей. Этой проблеме посвящена большая часть работ языковедов в области стилистики (труды В.Х.Хакова). Сторонники другого направления изучают язык литературного произведения в тесной связи с индивидуальным мастерством писателя и рассматривают его как художественное средство изображения действительности (исследования Х.Р.Курбатова). Отдельные

<sup>1</sup> Ализаде З.И. Синтактико-стилистические особенности и поговорки в азербайджанском языке / З.И. Ализаде // Сов.тюркология, 1980, № 1; Алиев К.Ю. Стилистические особенности фразеологии в художественной литературе: Автореф. дис. ... канд.филол.наук / К.Ю. Алиев. – Баку, 1966. – 28 с.; Кязимов Г.Ш. Язык драматургии А.Ахвердиева (по пьесе «Разоренное гнездо»): Автореф. дис. ... канд.филол.наук / Г.Ш. Кязимов. – Баку, 1966. – 35 с.; Дмитриев Н.К. Предисловие к книге «Башкирские народные сказки» А. Бессонова / Н.К. Дмитриев. – Уфа, 1940. – С. 3-5.; Даян К., Харис Э. Стилистика / К. Даян, Э. Харис. – Офе: Башгосиздат, 1941. – 74 б.; Гансеев В.В. Особенности языка и стиля художественных произведений Дж.Г. Киекбаева: Автореф. дис. ... канд.филол.наук / В.В. Гансеев. – Уфа, 2002. – 21 с.

лингвисты, такие как М.Г.Мухаммадиев, И.А.Абдуллин при изучении этой проблемы соединяют оба эти направления. В татарском языкознании существует также изучение развития стилей повествования, что по праву принадлежит И.Б.Башировой.

В третьем разделе кратко характеризуется татарский литературный язык 20-30-х гг. XX века, а также выявляется вклад Г.Тулумбая в развитие татарского литературного языка.

Вторая глава «Функционально-стилистическая характеристика лексики произведений Г.Тулумбая» состоит из одного раздела, включающего 5 параграфов, где раскрываются особенности лексики в произведениях Г.Тулумбая.

В первом параграфе данного раздела «Разговорно-просторечная лексика в творчестве писателя и их функциональная характеристика» раскрывается понятие «разговорно-просторечная лексика». Татарский языковед Х.Р.Курбатов пишет: «В основе разговорной речи, как и других видов речи, разумеется, лежит нейтральная лексика. Но в эту нейтральную лексику вклиниваются такие слова и выражения, которые оказываются наиболее характерными именно для данного вида речи. Эти-то слова и выражения и определяют особенность лексики разговорной речи»<sup>1</sup>. Здесь дается классификация использованных в произведениях Г.Тулумбая разговорно-просторечных слов, состоящая из трех групп: 1) собственно просторечные слова: *сволочь* (Ә.б.), *ырылдау*, *төче коймак* (мулла), *эчәрвах* (К.А.к.), *кәгу*, *урис эчесе* (Ф.я.), *чукынчык* (С.); 2) семантические просторечные слова: *шартлау* (ачудан), *гарьлектән үз-үзеңне кая куйрга белмәу*, *тончыктыру* (дөмектеру), *һалак итү*, *имеп яту* (кеше исәбенә баю) (Ә.б.), *силләу* (ашау), *тетү*, *эт итү* (К.А.к.), *яру* (кыйнау), *төкермәү*, *сүнү* (юк булу) (Б.); 3) фонетические просторечные элементы: *дисәтник*, *кампанье* (Ә.б.), *рельсә* (Ә.б.), *гирман* (К.А.к.), *коммунис*, *заем пумыч*, *эстикуләнт*, *митрикә* (К.А.к.); *штубы*, *чәйни*, *промых* (Б.); *ячәйкә*, *сикритәр*, *члин* (Ф.я.); *нибуч* (М.ф.) и др.

Общеупотребительное слово языка, имея стилистически обусловленное переносное значение, в языке писателя становится просторечным элементом: *мыгырдау*, *акыру*, *жикеренү* и др.

Весьма удачное использование просторечий придает стилистической структуре языка подлинно национальную окрашенность, присущую живому разговорному стилю: – *Салих абзый, ачуына чыдаша алмыйча, Мафруй жиңгине дә, Миңҗамалны да ни эләкте шуның белән дөмбәсләгән дә дөмбәсләгән, дөмбәсләгән дә дөмбәсләгән* [Ч.б.: 110] – ‘Салих абзый, не выдержав, чем попало лупил и лупил, лупил и лупил и Махруй жинги, и Минджамал’; – *Уртадан тотып дөпелдәтәм генә* [М.ф.: 56] – ‘Схватив за середину, колочу только так’ и др.

<sup>1</sup> Курбатов Х.Р. Хәзерге татар әдәби телендә стилистик системасы / Х.Р.Курбатов. – Казан, 1957. – Б. 71.

Таким образом, индивидуальное языковое мастерство писателя проявилось в значительном расширении сферы употребления просторечных элементов, что является важным при характеристике речи персонажей и авторского повествования.

Во втором параграфе этого раздела анализируется использование Г.Тулумбаем диалектизмов. Диалектизмы вводятся в язык художественного произведения, подразумевая различные цели: диалектные слова могут употребляться для придания местного колорита, часто служат для речевой характеристики персонажей, иногда с целью передачи этнографической лексики, как, например, в рассказе “Почему они не дикие утки?": *‘Биктимер абзый эгәр дә мәгәр төшөндә генә шулай күрсә, сәкедән генә түгел, әвеслек башыннан ук егылып төшәргә риза’* [Н.к.ү.б.: 76]. В тарханском говоре среднего диалекта слово “әвеслек” обозначает “место под крышей для сена, сеновал”.

Г.Тулумбай, будучи представителем среднего диалекта, в своих произведениях отражает все его языковые особенности: **фонетические** (*Гыйльмижамал абыстай, жылама, күзең бетерәсең* [Н.к.ү.б.: 76] – *жылама* вместо: *елама* ‘не плачь’; - ... *сүләп торасы түгел инде* [Ч.б.: 66] – *сүләп* вместо: *сөйләп* ‘говоря’); **морфологические** ( – *Атларны туктатуым булды, кияү булдачым кызмача баш белән сикереп тә төште* [Е.: 135] *булдач* вместо: *буласы* зд: ‘будущий’); *Шүрләгәч, нишләмә келисең* [Е.: 126] *нишләмә келисең* вместо: *нишләргә телесең* зд: ‘что поделаешь’); **лексические** ( – *Әле, малай, пански оекны да кимаскә маташалар – читек кирәк тә, чирбик кирәк* [Е.: 124] – *чирбик* ‘женская обувь с высокими голенищами’; – *И малай, китәбез йәпләшкәне тагып кырга* [Ж.ж.: 132] – *йәпләшкә* ‘ручная тележка с двумя колесами’).

Таким образом, Г.Тулумбай использует диалектную лексику в целях передачи особенностей речи персонажей своих произведений. Этот прием языковых средств в дальнейшем стал использоваться многими представителями последующего поколения татарских писателей, такими как Г.Баширов, И.Гази, Ф.Хусни, Г.Ахунов и др.

В следующих двух параграфах этого раздела рассматриваются арабо-персидские, русские и западно-европейские заимствования в творчестве писателя. В работе за основу берется классификация, данная В.Х.Хаковым в отношении заимствований, которые были активизированы в результате процесса тесных взаимоотношений народов разных национальностей и рядом общественно-исторических причин<sup>1</sup>.

Основную часть лексики произведений Г.Тулумбая составляют общетюркские слова. Заимствования, функционирующие в разных контекстных условиях, у автора представлены в некотором количестве арабо-персидскими и русскими лексемами. Арабо-персидские заимствования, использованные Г.Тулумбаем, в работе классифицируются на 9 лексико-

<sup>1</sup> Хаков В.Х. Татар әдәби теле тарихы / В.Х.Хаков. – Казан: Казан университеты нәшрияты, 1993. – Б.10-12.

семантических групп (слова, выражающие характер, эмоции, внутренние переживания человека; слова, связанные с литературой, культурой; слова, связанные с обучением, образованием, наукой; слова, выражающие общественно-политическое значение; слова, обозначающие быт народа; слова, связанные с человеком, его жизнью и здоровьем; слова, относящиеся к административной, управленческой, судебной и военной деятельности; религиозно-обрядовые слова; слова, обозначающие абстрактные и конкретные понятия, относящиеся к различным областям).

Среди арabo-персидских заимствований в произведениях Г.Тулумбая чаще всего встречаются религиозно-обрядовые слова: *фидия* букв: 'пожертвование', *маззин* букв: 'служитель мечети', *Коръан* букв: 'Коран', *тамуг* букв: 'ад', *көфферлек* букв: 'безбожие', *сәждәләу* букв: 'поклонение во время молитвы' и др.

Писатель был последовательным сторонником формирования и развития татарского литературного языка на основе общенародного. Поэтому в его произведениях четко прослеживается стремление к освобождению от непонятных или малопонятных арabo-персидских элементов. Это не значит, что Г.Тулумбай был совершенно против арabo-персидских заимствований. Он свободно пользуется теми словами этой категории, которые давно освоены народом и являются составной частью сокровищницы общенационального языка.

В произведениях Г.Тулумбая русские и европейские слова представлены классификацией, состоящей из 9 семантических групп (слова, относящиеся к быту; слова, выражающие общественно-политические понятия; слова, выражающие профессию и должность; слова, связанные с государственными, общественными учреждениями, с различными сооружениями; заимствования, связанные с искусством, культурой, литературой; слова, относящиеся к сфере образования, обучения; слова, относящиеся к военной деятельности; слова, связанные с транспортом; слова, относящиеся к различным областям). Обращение писателя к русским и европейским заимствованиям – живое отражение в языковом соотношении материальных и духовных связей между татарским и русским народами<sup>1</sup>.

Известно, что в дореволюционный период заимствованные русские слова и слова иноязычного происхождения для самого русского языка, проникая через его посредство в национальные языки, подвергались фонетическим изменениям. Это относится и к татарскому языку. Например, *плин*, *матрус*, *пагун*, *эфисэр*, *этчэйни*, *мидал* и др.

Г.Тулумбай в произведениях употребляет заимствования в различных семантических группах и контекстных условиях как сильное средство типизации.

В последнем параграфе данного раздела анализируется эмоционально-экспрессивная лексика, использованная в произведениях Г.Тулумбая. Это позволило сделать вывод о том, что писатель таким образом всесторонне характеризует персонажей и показывает свое отношение к изображаемым

<sup>1</sup> Мөхәммәдиев М.Г. Ш.Камап прозасының теле / М.Г.Мөхәммәдиев. – Казан, 1991. – С. 106.

героям. Таким образом, читателю сообщаются симпатии и антипатии автора: *каһарлар* букв: 'проклятые', *чүкынсыннар* букв: 'пусть пропадут пропадом', *дуңгыз корсак* букв: 'свиное брюхо' и др.

Использование эмоционально-экспрессивных единиц оправдывается их стилистической мотивированностью и воспринимается как непосредственно направленные на художественные цели автора.

Исследование показало, что лексический состав произведений Г.Тулумбая невероятно богат. Индивидуальное языковое мастерство писателя проявилось в том, что он использовал самые различные пласты языка: разговорно-просторечные элементы, диалектизмы, заимствования, эмоционально-экспрессивную лексику. Проанализированный материал аргументирует интенсивность взаимоотношений книжной и устной речи и внесение существенного вклада Г.Тулумбая в развитие татарского литературного языка.

Третья глава «Состав и стилистические функции фразеологических единиц в произведениях Г.Тулумбая» состоит из шести разделов, где исследуется роль фразеологизмов в канве художественных произведений, дается структурно-стилистическая характеристика фразеологических единиц, также выявляются авторские новообразования. Прав А.И.Ефимов, считавший, что «определение стилистических функций фразеологии дает возможность глубже раскрывать специфику творческого метода автора, познавать его искусство в привлечении и использовании красочных средств языка для создания ярких образов и картин»<sup>1</sup>.

В первом разделе «Фразеологические единицы и их состав в произведениях Г.Тулумбая» дается толкование понятия «фразеологическая единица»<sup>2</sup>, определяются свойства ФЕ. Пользуясь различными терминами (фразеологизм, фразеологическая единица, устойчивое сочетание и др.), мы опираемся на традиционное толкование, принимаемое большинством фразеологов (В.В.Виноградов, Н.М.Шанский, Г.Х.Ахатов, Г.Х.Ахунзянов и др.).

Собранный из произведений автора фразеоматериал представлен в виде классификации, состоящей из 4 групп. При этом мы опирались на классификацию, предложенную Н.М.Шанским<sup>3</sup>: 1) фразеологические сращения: *теңкәгә тию* 'надоедать, докучать', *киләп сару* 'бездельничать'; 2) фразеологические единства: *тәм табу* 'войти во вкус', *бер тиен өчен чүкына торган* 'готов поддаться из-за копейки'; 3) фразеологические сочетания: *инәсеннән жебена кадәр* 'дотошно', *күкрәк киеереп* 'кичиться'; 4) фразеологические выражения, куда входят пословицы и поговорки: *ата аркасы – кала аркасы* в зн: 'с отцом как за каменной стеной'; *чүп өстенә чүмәлә* в зн: 'пришла беда – открывая ворота'; *кызыл кар яугач* в зн: 'когда на

<sup>1</sup> Ефимов А.И. Стилистика художественной речи / А.И.Ефимов. – М.: МГУ, 1961. – С. 279.

<sup>2</sup> Далее ФЕ.

<sup>3</sup> Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка / Н.М. Шанский. - М.: Высшая школа, 1969. – 231с.

горе рак свистнет’; *иш ише белэн* букв: ‘кто на кого похож, тот с тем и схож’ и др.

В следующем разделе данной главы анализируется **разговорная и просторечная фразеология**, использованная в произведениях Г.Тулумбая. В результате этого исследования доказано, что разговорная и просторечная фразеология является стилиобразующим ядром в системе фразеологических средств языка произведений писателя. По своим источникам разговорная фразеология, используемая писателем, исключительно разнообразна. В произведениях автора больше всего представлены ФЕ бытового характера: *бет чайнау* в зн: ‘мелочиться’; *авыз пешеру* букв: ‘ошибиться’; **религиозно-мифологического** характера: *Аллага татыру* букв: ‘с Аллахом’; *Алла кушса* букв: ‘с повеления Аллаха’; *женен чыгару* букв: ‘разозлить’; *шайтан алыштырган* букв: ‘черт подменил’ и др.

В разделе “Семантика фразеологизмов, использованных автором” дан семантический анализ ФЕ, представленный в трех семантических группах: ФЕ, обозначающие различные категории состояния (*уй йөртү* букв: ‘мыслить’, *жан керу* букв: ‘оживиться, одухотвориться’); ФЕ, обозначающие характерологические и волевые свойства героев (*чәкүшкәң эләкмәсен* букв: ‘пальца в рот не клади’, *сүзсез калу* букв: ‘потерять дар речи’); ФЕ, характеризующие социальную роль персонажей (*адам рәтле* букв: ‘почеловечески’, *дөнья курган* букв: ‘видавший виды’).

В разделе “Синонимичность фразеологических единиц в прозе Г.Тулумбая” анализируются семантические (*күңел күтәрелү – күңел дөньяга сыймау – күңел иркәнен китү – күңел кыткылдан тору* букв: ‘быть в хорошем настроении’), стилистические (*йөкле булу – корсак тутыру* в зн: ‘быть беременной’), семантико-стилистические ФЕ (*күз төшерү – күз тәгәрәртү – күз текәү – күз йөртү* букв: ‘посмотреть, взглянуть’). Подбор и их творческая обработка придают языку автора новую эмоционально-оценочную окраску, усиливая его выразительность.

В разделе “Фразеологические антонимы в произведениях Г.Тулумбая” в результате анализа выявлено, что употребление фразеологизмов-антонимов характерно, в основном, для речи персонажей: *авыз ачу* букв: ‘заговорить’ – *авыз ябу* букв: ‘замолчать’; *колак салу* букв: ‘прислушаться’ – *бер колагыннан кереп, икенчесеннән чыгу* в зн: ‘быть невнимательным’ и др.

В третьем разделе “Новообразования Г.Тулумбая в области фразеологии” выявляются основные приемы индивидуально-творческого преобразования: 1) “изменение и обновление лексического состава фразеологического выражения при сохранении его общего значения и структуры”<sup>1</sup>, происходящее двумя способами: – заменой компонентов синонимами и изменением количества компонентов фразеологизма (*лаеш шулпасы эчү на дунгыз шулпасы эчү* в зн: ‘видеть в жизни много трудностей’) и др; - контаминацией ФЕ, т.е смешением, соединением, возникновением нового выражения путем

<sup>1</sup> Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка / Н.М. Шанский. - М.: Высшая школа, 1969. - 139с.

объединения элементов двух выражений или форм (*кырт кысу* + *сүзне булу* букв: 'прервать' привело к образованию *суз кысу* букв: 'оборвать на полуслове') и др; 2) новообразования, сформированные по модели, аналогии: *сишамбе белэн чәршамбега карау* букв: 'глядеть в разные стороны', *куз белэн чәнчү* букв: 'смотреть пристально' и др.

Итак, проанализированный фразеологический материал позволяет сделать вывод о том, что Г.Тулумбай к использованию ФЕ в своих произведениях, подходя творчески, понимает значимость фразеологии в объективном изображении явлений действительности, в развитии лексико-семантического богатства языка, в придании языку стилистической гибкости.

В четвертой главе «Стилистические приемы и изобразительно-выразительные средства в прозе Г.Тулумбая» рассматриваются место, стилистическая роль и функции тропов, синтаксических фигур, также прозвищ и фамилий персонажей.

В разделе "Изобразительно-выразительные средства в прозе Г.Тулумбая" дается анализ использования художественных средств, прослеживается развитие стиля повествования в татарской прозе.

В палитре изобразительных средств Г.Тулумбая особое место занимает метафора – это не просто художественный прием или особенность стиля, это особая парадигма мышления и отличающееся от обычного, нефотографическое видение мира. Основную группу в произведениях автора составляют общеязыковые и общелитературные метафоры, связанные с раскрытием внутреннего состояния человека и окружающего его внешнего мира, такие как *йөрәк*, *күңел*, *жан*. Данные слова-метафоры являются отражением духовного мира, внутренних переживаний персонажей анализируемых произведений. Например, при помощи метафоры *коруыч йөрәкле* (в зн: 'сильный духом') автору удается передать сильный характер, дух, волю создаваемого образа.

Среди метафор, выражающих психологическое состояние человека, особого внимания заслуживают метафоры со словом *куз* 'глаз', которые часто используются автором: *акыллы күзләр* 'умные глаза', *ялкынлы күзләр* 'горящие глаза', *моңлы күзләр* 'печальные глаза' и др.

Через метафоры, например, *комсомоллар кайныйлар* букв: 'комсомольцы бурлят', *революция ташкыннары* букв: 'революционные потоки', *сыйнфый тойгы кайный* букв: 'классовое чувство кипит', *көрәш юлы* букв: 'путь борьбы' автор изображает историко-общественные процессы 20-30-х гг. XX столетия.

Употребляя метафоры в речи персонажей, писатель добивается особой выразительности, эмоциональности.

В разделе "Сравнения в произведениях Г.Тулумбая и их стилистическая роль" сравнения рассматриваются в четырех аспектах: грамматическое выражение сравнений, синтаксическая роль сравнений в предложении, семантика сравнений, стилистическая роль сравнений. Открытая аналогия, лежащая в основе такой стилистической фигуры, как сравнение, выражена в произведениях через хорошо известные народу предметы и явления (ярко представлен мир животных, птиц), а средствами сравнений служат послелого

кебек, шикелле, ише, слово булып в значении послелого, аффиксы -рак/-рәк, -ча/-чә, -дай/-дәй.

Сравнение основывается на сходстве предметов и состоит из двух частей: сравниваемого и сравнивающего компонентов. Ученые-лингвисты подчеркивают силу эмоциональной оценки в сравнениях одушевленных предметов<sup>1</sup>. Например: ...шуннан соң, ... малаең май ашаган песи кебек булды [Б.:25] - '... после этого... твой сын стал как котенок, полакомившийся маслом'; ... кайсылары юлбарыстай атлар белән йөзәр пот төяп, шул мичкәләрне каядыр еракка озаталар [Б.:24] - '... некоторые эти бочки отправляют куда-то далеко, нагрузившись по сто пудов, на сильных лошадях как тигры'.

Сравнения, употребленные для изображения портретов, как и другие виды выразительных средств, помогают более конкретно, полно представить образ: ... сакалы кечкенә, кәжәнеке кебек кенә [Ф.я.: 31] - '...борода маленькая как у козла'; ... кулларын да сынык канат кебек салындырган [Т.Е.: 24] - '...опустил руки, словно обломанные крылья' и др.

Значительное место занимают и сравнения предметов, процессов: ... эт каешы кебек туздек... [К.А.к.: 212] - '...терпели как собачий ошейник'; ... аннары үзен йон теткән кебек тетеп салдым [К.А.к.:203] - '...потом его разнес в пух и прах как бьют шерсть' и др.

Наряду с традиционными, у писателя встречаются индивидуальные авторские сравнения: койрыксыз тавык кебек йорт 'дом как курица без хвоста' - Биктимер абзыйның йортлары ерактан койрыксыз тавык кебек утыра иде [Ч.б.:97] - 'Дом дяди Биктимера издали смотрелся как курица без хвоста'.

В результате анализа сравнений, использованных в произведениях Г.Тулумбая, пришли к выводу о том, что при их помощи автору удается умело передать не только изображаемые предметы и явления действительности, но и свое внутреннее состояние.

В разделе "Эпитеты в произведениях Г.Тулумбая" эпитеты подразделяются на семантические и структурные группы. Семантическая, в свою очередь, состоит из четырех подгрупп (описывающие быт простого народа, характеризующие внешние и внутренние качества персонажей, характеризующие представителей господствующего класса, описывающие природные явления): жиргә сеңеп бара торган йорт букв: 'дом, оседающий в землю', ак тәнле 'белокожий', чиксез саран кеше 'беспредельно скупой человек', сунмәс утлы кояш 'солнце с неугасимым огнем' и др. Структура эпитетов представляется в трех подгруппах (одиночные, в форме однородных членов, распространенные): рәтле килен букв: 'порядочная невестка', кызык, күңелле чаклар 'интересные, веселые времена', тубән төшкән салынкы болыт 'нависшие облака'.

Особый интерес представляют авторские эпитеты, присущие только творчеству Г.Тулумбая: гомер буенча мәчетнең эчке йөзен күрмәгән Шарип абзый в зн: 'ни разу не посетивший мечеть Шарип абзый' [Я.т.: 43]; зәңгәр чырайлы усал боз букв: 'холодный лед с синевой' [Я.т.: 44] и др.

<sup>1</sup> Хаков В.Х. Татар әдәби теле: Стилистика / В.Х. Хаков. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1999. – Б.45.

Следует отметить умелое использование автором такого вида тропа как **гипербола** – образное словоупотребление, преувеличивающее какое-либо явление, признак или действие: *Тегермән ташы хәтле чалмасын киеп, мулла абзый ашка китте* [Ч.б.: 91] - ‘Надев чалму с камень мельницы, мулла пошел в гости’. Здесь автору удается преувеличить объем головного убора муллы, тем самым он достигает усиления впечатления.

В разделе “Синтаксические фигуры в произведениях писателя” рассматриваются прием повтора, градация, парцелляция, риторический вопрос и восклицание, использованные в произведениях изучаемого автора.

Обращение к **повторам** у писателя связано с реализацией самых ярких описаний для придания динамики, оживления речи действующих лиц и усиления эмоционального воздействия на читателя: *Ә безгә, исән кешеләргә, таң ата да кич була, таң ата да кич була* [М.ф.: 51] в зн: ‘А у нас, у живых, жизнь идет своим чередом’ и др.

Выразительность авторского повествования передается через повтор экспрессивных восклицаний: *Эһе, энә офык буйлап поезд... чаба...; Эһе, энә Гыйльман килә икән...; Эһе, музыка тавышы* [С.:35] - ‘Ага, вон по горизонту идет поезд; Ага, вон оказывается идет Гильман; Ага, вон звуки музыки’.

В результате анализа повторов, использованных Г.Тулумбаем, выделены три вида повтора: эпанафора, анафора и эпифора.

*Ташу көчле ташый, энә картларның бер утырткан чыбыклары күмелде. Энә тагын утырттылар, тагын күмелде. Тагын утырттылар, тагын күмелде, тагын күмелде...* [Я.т.: 41] - ‘Наводнение сильное, вон остались под водой прутья, посаженные стариками. Вон снова посадили, снова остались под водой. Снова посадили, снова остались под водой, снова остались под водой’. Здесь **эпанафора** выполняет связующую функцию, указывает на прямолинейность разворачивания события.

*... шул ук йорт, ... шул ук эжилкапка; шул ук тишек улагы белән шул ук тәбәнәк абзар; башымдагы каешланп беткән түбәтәй дә шул ук бугай әле* [М.ф.:54] - ‘... тот же дом, та же калитка, тот же низкий абзар с дырявым желобом, выдавшая виды тюбетейка на голове тоже кажется той же’. В данном случае **анафора** придает ощущение музыкальности, интонационного единства:

*Язгы ташкыннар узды инде. Котырган, дулаган су акылга керде инде... Имәт бабай белән Гөлбикә эби дә язгы бәйрәмнәрен уздырдылар инде* [Я.т.:46] - ‘Весенние наводнения уже прошли. Бушующая вода уже притихла. Имәт бабай и Гульбика эби уже отпраздновали свою весну’. В этом случае **эпифора** усиливает экспрессивность речи, меняет тон повествования.

Из анализа материала видно, что автор удачно использует такие синтаксические фигуры как **парцелляция** (*Бу хал аны бөтенләй аяктан ук екты. Акылыннан ук яздырды* [Н.к.ү.б.: 81] - букв: ‘Этот случай выбил его из колени. Даже с ума свел’), **риторический вопрос** и **восклицание** (- *Бу хәсрәтне күрер өчен нигә тудык, ник үстек?* [М.ф.: 53] - букв: ‘Зачем появились на свет, зачем выросли для того, чтобы переживать это горе?’).

Исследование показывает, что автором умело используется также **градация** – расположение близких по значению слов в порядке нарастания:

*Яңыр сибалиме – сибәли, коендырамы – коендыра, ... төк төпләренә кадәр утә* [Т.Е.: 248] - 'Дождь идет и идет, льет и льет, ... проникает до корней волос'.  
Этим писатель достигает усиления производимого им впечатления.

Прозвища и «говорящие» фамилии в творчестве Г.Тулумбая являются сильным средством сатирической характеристики действующих лиц. Их выбор стилистически целенаправлен, заостряет внимание как на их формальных элементах, так и на звуковом облике, и на значении основ: *Буре Мостафа, Шамак Латый, Мускә Вафа; Ураков, Самогонов* и др.

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что Г.Тулумбая внес существенный вклад в обработку и развитие стиля повествования в татарской литературе. Новаторство писателя заключается в том, что он использует стилистические средства, основанные на принципе народности, отражающей близость с живой разговорной речью. Использование автором тропов, синтаксических фигур, прозвищ и фамилий персонажей выполняют образно-эстетическую функцию, в чем выражается творческое мастерство писателя 20-30-х гг. XX века ГумераТулумбая.

В заключении исследования подводятся основные выводы.

Результат анализа словарного состава художественных произведений Г.Тулумбая подтверждает огромное значение творчества писателя в развитии татарского литературного языка. Произведения автора обогатили лексический пласт, стилистические возможности и формы татарского языка. Художественный язык Г.Тулумбая – это подлинно народный язык, простой, лаконичный, наполненный глубоким смыслом и эмоциями.

Лексические средства по своему характеру обладают повышенной экспрессивностью, вызывают активное восприятие читателя. Особенность прозы Г.Тулумбая – ее лексическая разнородность: просторечные слова, диалектизмы, заимствования, эмоционально-экспрессивные слова, что является подтверждением богатства языкового материала и в лексико-семантическом, и в лексико-стилистическом плане. Удачно подобранные слова становятся яркой деталью, которые служат передаче идейного содержания произведения.

Умение мастерски использовать традиционные народные фразеологизмы и применять их в обновленной форме подтверждает языковые и стилистические особенности прозы Г.Тулумбая. С помощью трансформации фразеологических единиц автор создает емкие, выразительные образы. В общей системе использованных Г.Тулумбаем фразеологических единиц ведущее место занимают просторечные фразеологические выражения, репрезентирующиеся в соединении с индивидуально-авторскими образованиями, стилеобразующим ядром, фразеологической основой языка писателя.

Красотой и образностью художественная речь Г.Тулумбая обязана, прежде всего, традиционным народным сравнениям, метафорам. Для достижения образности и эмоциональности речи в его произведениях используются эпитеты, повторы, риторические вопросы и восклицания. Обращение к повторам разного типа (эпанафора, эпифора, анафора) связано с реализацией самых ярких описаний. Повторяющиеся элементы оживляют речь персонажей, усиливают эмоциональное воздействие. Выбор сложных

10-

конструкций сводится в конечном счете к углублению смыслового эстетического восприятия.

Прозвища и фамилии в творчестве Г.Тулумбая явились сильным средством сатирической характеристики действующих лиц. Их выбор стилистически обусловлен, автор обращает внимание и на их формальные элементы, и на звуковой облик, и на значение основ.

**Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:**

**1) в журналах из перечня изданий, рекомендованных ВАК:**

1. Заббарова, Э.Ф. Художественные сравнения в языке Гумера Тулумбая / Э.Ф.Заббарова // Вестник Чувашского государственного университета. Гуманитарные науки. - Чебоксары, 2008. - №3. - С. 137-140.

2. Заббарова, Э.Ф. О некоторых особенностях языка и стиля Гумера Тулумбая / Э.Ф.Заббарова // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. Выпуск 20. - 2008. - № 12. - С.44-47.

**2) в различных научных сборниках:**

3. Заббарова, Э.Ф. К вопросу о диалектизмах в художественной литературе / Э.Ф.Заббарова // Материалы V Международной научно-практической конференции. - Нижнекамск: НМИ, 2007. - С.69-70.

4. Жаббарова, Э.Ф. (она же Заббарова Э.Ф.) Эдэби телнен үсешенде диалектларнын роле / Э.Ф.Жаббарова // Милли мәдәният, 2007. - №13. - Б.11-12.

5. Заббарова, Э.Ф. О языке художественного произведения / Э.Ф.Заббарова. // Сб. трудов Международной научно-практической конференции «Развитие наук в едином информационном пространстве». - Москва: РГГУ, 2007. - С.385-387.

6. Заббарова, Э.Ф. Разговорно-просторечная лексика в языке Гумера Тулумбая / Э.Ф.Заббарова. // Сб. трудов Международной научно-практической конференции «Социально-экономическое развитие государства и общества: система образования, науки и инноваций». - Москва: РГГУ, 2008. - С.209-212.

7. Заббарова, Э.Ф. Современный татарский литературный язык и диалекты / Э.Ф.Заббарова // Материалы Всероссийской научно-практической конференции. - Т.74, часть 1,2. - Казань, КазГАУ, 2007. - С. 249-251.

8. Заббарова, Э.Ф. Прозвища в художественных произведениях Гумера Тулумбая / Э.Ф.Заббарова. // Языковые уровни и их анализ. - Казань: ТГПУ, 2007. - С. 204-207.